

Posudek magisterské diplomové práce

Název práce:	Ekvivalenty českého "řád" v ruštině
Studijní obor:	Učitelství ruského jazyka a literatury pro střední školy
Autor/ka práce:	Bc. Markéta Knápková
Vedoucí práce:	doc. PhDr. Aleš Brandner, CSc.
Oponent/ka:	PhDr. Pavla Valčáková, CSc.

Předkládaná práce je hodnocena

1. Z hlediska obsahového záměru, naplnění zadání a zpracování předepsané literatury
výborně
2. Z hlediska požadavků na jazykovou správnost (pravopisné a jiné jazykové chyby)
velmi dobře
3. Z hlediska požadavků na formální úpravu, požadovaný rozsah, dodržování citačních norem, odkazy a bibliografii
výborně
4. Připomínky, náměty, otázky k rozpravě:

V posuzované diplomové práci se věnovala její autorka protějškům českého "řád" v ruštině. Sledovaný výraz je v českých gramatikách zpravidla uváděn jako jmenné adjektivum, v poslední době se někdy setkáváme s názorem, že jde o adverbium. Dalo by se říct, že se jedná o specifický slovní druh. Diplomantka po prostudování jazykovědné literatury se přiklonila k tradičnímu pojetí; české "řád" označuje za adjektivum, jeho komparativní a superlativní tvary (raději//radši, nejraději//nejradši) za tvary adverbilání. Těmto tvarům však není v práci věnována hlavní pozornost. V praktické části si přesto diplomantka všímá jejich příslušných ruských ekvivalentů. Na shromážděném jazykovém materiálu, který byl získán excerpcí českých publicistických textů uveřejněných na internetu s odpovídajícími mutacemi v ruštině, jsou prezentovány možné ekvivalenty českého "řád" v ruštině. V některých příkladech šlo o volné překlady, proto musela diplomantka uvést překlady vlastní.

Samostatnou část představuje kapitola věnovaná didaktickému využití zkoumané problematiky při výuce ruštiny na střední škole.

Poznatky získané studiem zadaného diplomního úkolu jsou shrnuty v závěru práce.

Následuje rusky psané resumé, které je po stránce obsahové i jazykové zdařilé (až na dva lapsy na s. 77: "doplněk" je rusky "дуплексив" nikoli "дополнение", "elipsa" je rusky "эллипсис" nikoli "эллипса", na s. 79: "za třetí" je rusky "в-третьих" nikoli "во-третьих").

Práce má požadovanou grafickou úpravu. Nevykorigovaných překlapů a chyb je minimum. Některé řádky jsou roztažené, bylo třeba dělit slova na nadcházejícím řádku. Seznam použité literatury na konci práce je uveden podle požadované normy.

Celkový návrh hodnocení:

výborně

V Brně dne 7. července 2021

.....
doc. PhDr. Aleš Brandner, CSc.